

Apprend le Coréen Ep. 7 : Les phrases négatives

Qu'est-ce qu'une phrase négative? En français, nous disons « J'étudie le coréen » qui est une phrase affirmative. La version négative de cette phrase est « Je **n'**étudie **pas** le coréen ».

Il existe deux façons de former une phrase négative en coréen. La première consiste à ajouter « ~지 않다 » à la racine du verbe (rappelez-vous que la racine verbale correspond au verbe sans le 다) puis à conjuguer la partie « 않다 » de la fin. La seconde consiste tout simplement à ajouter « 안 » devant le verbe et à conjuguer ce verbe normalement.

Y a-t-il une différence entre « ~지 않다 » et « 안 » ? Oui, mais ce n'est pas une grande différence ; « 안 » semble un peu moins formel que « ~지 않다 ».

Racine verbale + ~지 않다

Vous pouvez composer la forme négative de tout verbe en ajoutant « ~지 않다 » à sa racine verbale. Conjuguez ensuite « 않다 » comme vous le souhaitez. Voici quelques exemples de phrases :

저는 한국말을 자주 공부하지 **않아요**.

« Je n'étudie pas souvent le coréen »

날씨가 좋지 **않습니다**.

« Il ne fait pas beau »

그렇게 나쁘지 **않아**.

« Ce n'est pas si mal »

« 그렇게 » signifie « cela » ou « ainsi » et est utilisé comme adverbe.

Vous pouvez également employer « ~지 않다 » sous la forme interrogative dans le sens de « n'est-ce pas ? ». En français, il peut être nécessaire de réorganiser les mots d'une phrase interrogative mais en coréen, l'ordre des mots ne change pas.

김치를 좋아하지 **않아요**?

« N'aimes-tu pas le kimchi ? » ou « Tu n'aimes pas le Kimchi ? »

그 여자를 사랑하지 **않아**?

« Ne l'aimes-tu pas ? » ou « Tu ne l'aimes pas ? »

Vous verrez parfois d'autres particules entre « ~ 지 » et « 않다 », comme la particule « 도 », la particule du sujet (이 / 가) ou la particule du thème (은 / 는). C'est tout à fait normal.

그는 학교에 **가지도 않아요**.

« Il ne va même pas à l'école »

Et voici quelques conjugaisons courantes de « 않다 » :

- **않습니다** (formel – uniquement pour l'affirmatif)
- **않습니까?** (formel - uniquement pour l'interrogatif)
- **않아요** (poli)
- **않아** (informel)

안 + verbe

L'autre façon de former une phrase négative consiste à placer « 안 » devant le verbe. Avant de vous expliquer comment on utilise « 안 », voici quelques exemples (les phrases suivantes ne s'utilisent que dans un contexte informel) :

나는 **안 심심해**.

« Je ne m'ennuie pas »

학교에 **안 가**?

« Ne vas-tu pas à l'école ? » ou « Tu ne vas pas à l'école ? »

그거 **안 먹어**?

« Ne manges-tu pas ça ? » ou « Tu ne manges pas ça ? »

« 거 » est une abréviation courante de « 것 ».

Lequel puis-je utiliser ?

Vous savez à présent comment employer « ~ 지 않다 » et « 안 » pour composer des phrases négatives. On se pose souvent la question : « Lequel puis-je utiliser ? ». Il existe une réponse simple et une réponse un peu moins simple à cette question.

Vous pouvez employer « ~ 지 않다 » avec tous les verbes que vous souhaitez. Vous pouvez utiliser « 안 » avec de nombreux verbes, mais pas avec tous les verbes.

Voici pour la réponse simple. Si vous ne savez pas quels verbes peuvent admettre « 안 », utilisez « ~ 지 않다 ». Pour connaître la réponse un peu moins simple qui vous permettra de savoir quand utiliser « 안 », continuez votre lecture. Si vous débutez en coréen, vous pouvez ignorer la section en violet qui suit.

La langue coréenne est composée d'environ 60 à 65% de mots chinois. Avant la création du 한글, l'unique possibilité d'écrire en coréen était d'utiliser le chinois et seules les personnes instruites savaient lire et écrire en chinois.

En raison de la longue histoire de la Chine avec la Corée, de nombreux mots ont intégré au fil du temps le vocabulaire coréen : ces mots sont appelés « sino-coréens » (« Sino » signifiant « de Chine »). Les nombres en sont un exemple : « 일, 이, 삼 » correspond à la façon dont les Coréens comptent « 1, 2, 3 ». Mais ils disposent également de leurs propres chiffres « coréens natifs », commençant par « 하나, 둘, 셋 ». Ces mots ne proviennent pas du chinois. C'est la raison pour laquelle ils sont appelés « coréens natifs ».

Mais, pourquoi est-ce important ? Parce que seuls les verbes d'origine coréenne peuvent employer « 안 » et seuls les verbes sino-coréens peuvent utiliser « ~ 지 않다 ». Ceci dit, des verbes coréens natifs peuvent également employer « ~ 지 않다 ». Voilà pourquoi **si vous n'êtes pas sûr.e de savoir quand utiliser « 안 », choisissez simplement « ~ 지 않다 » pour former un verbe négatif.**

Il existe quelques exceptions : « 정하다 » et « 통하다 » sont des verbes sino-coréens avec lesquels il est possible d'utiliser aussi « 안 ».

Comment puis-je distinguer un verbe coréen natif d'un verbe sino-coréen ? La réponse courte est « vous ne pouvez pas » mais il existe quelques astuces pour vous aider. Par exemple, tous les verbes composés de deux caractères sont des verbes coréens natifs. Cela inclut de nombreux verbes que vous

connaissez peut-être déjà, tels que « 가다 », « 오다 », « 먹다 », etc. Pour autant, cette règle ne concerne pas systématiquement « 하다 », puisque « 하다 » apparaît à la fois dans les verbes sino-coréens et les verbes natifs.

À moins que vous soyez intéressé par l'origine des verbes (que même la plupart des Coréens ignore) il vous faudra vous fier à ce que vous avez entendu auparavant et utiliser « 안 » avec les verbes dont vous savez qu'ils peuvent admettre « 안 ».

Voilà, nous sommes de retour. Pour résumer ce que j'ai écrit ci-dessus, vous ne pouvez utiliser « 안 » qu'avec des verbes dont savez que vous pouvez l'utiliser; pour tous les autres verbes, utilisez « ~ 지 않다 ». **Si vous n'êtes pas sûr.e de savoir si vous pouvez utiliser « 안 » avec un verbe, utilisez simplement « ~ 지 않다 ».**

J'espère que cette leçon vous aidera à composer de meilleures phrases négatives en coréen. Je vous recommande de vous entraîner en composant vos propres exemples de phrases avec ce que nous avons passé en revue. Bon apprentissage !

